

**Gemeinde Laurein
Comune di Lauregno**



**Gemeinde Proveis
Comune di Provés**



Autonome Provinz Bozen Südtirol/Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

**VEREINBARUNG ZWISCHEN DEN
GEMEINDEN LAUREIN UND PROVEIS
ZWECKS GEMEINSAMER AUSÜBUNG
VON BEFUGNISSEN UND DIENSTEN**

**CONVENZIONE TRA I COMUNI
LAUREGNO E PROVÉS PER LA
GESTIONE COMUNE DI FUNZIONI E
SERIVZI**

**Steuerwesen,
Personalverwaltung und
Buchhaltung**

**Servizio tributi, Contabilità
e gestione del personale**

2020-2030

Artikel 1 Rechtsquellen

1. Die vorliegende Vereinbarung regelt die Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit und somit der gemeinsamen Führung von Befugnissen und Diensten der Gemeinden Laurein und Proveis laut Artikel 7 des Landesgesetzes vom 16.11.2017, Nr. 18 („Neuordnung der örtlichen Körperschaften“) in Anwendung der Vereinbarung laut Artikel 35 des Regionalgesetzes vom 03.05.2018 Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino – Südtirol“ i.g.F..

Artikel 2 Zweck

1. Der Zweck dieser Vereinbarung liegt in der Qualitätssteigerung bzw. -sicherung der einzelnen Befugnisse und Dienste im Einzugsgebiet der an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden, in der Standardisierung und Anpassung der Verfahren und der Verordnungen dieser Gemeinden, die Aufwertung und Nutzung der vorhandenen Ressourcen und Kompetenzen – auch im Hinblick auf eine Bündelung der Fachkenntnisse und der personellen Ressourcen auf übergemeindlicher Ebene –, sowie die Schaffung von Synergien und insgesamt die Verstärkung der Zusammenarbeit. Auch soll die größtmögliche Effizienz bei der Ausübung der öffentlichen Dienste gewährleistet werden. Dabei werden die in den Artikeln 6 und 7 des Landesgesetzes Nr. 18/2017 vorgegebenen Ziele besonders berücksichtigt.
2. Der Ausbau der übergemeindlichen Zusammenarbeit muss dynamisch gestaltet werden und unterliegt daher einer kontinuierlichen Überprüfung hinsichtlich der vorhandenen bzw. notwendigen Ressourcen. Die Vorschlagsinitiative betreffend die dynamische Gebarung der übergemeindlichen Zusammenarbeit liegt bei den jeweiligen Gemeinderäten; vor Beschlussfassung muss die Kommission laut Artikel 15

Articolo 1 Fonti normative

1. La presente convenzione disciplina le forme collaborative intercomunali ed in concreto la gestione intercomunale di funzioni e servizi dei Comuni di Lauregno e di Provès previste dall'articolo 7 della legge provinciale del 16.11.2017, n. 18 (“Riordino degli enti locali”) in applicazione dell'articolo 35 della legge regionale del 03.05.2018 n. 2 “Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino Alto Adige” t.v..

Articolo 2 Finalità

1. La finalità di questa convenzione consiste nel potenziamento e nella salvaguardia della qualità delle funzioni e dei servizi nel ambito territoriale dei comuni partecipanti alla gestione associata, nella standardizzazione e nell'uniformizzazione dei procedimenti e dei regolamenti dei comuni, nella rivalutazione e nella fruizione di risorse e competenze esistenti – anche in vista di una concentrazione a livello intercomunale di conoscenze professionali e di risorse personali – e nella creazione di sinergie ed in generale nel rafforzamento della collaborazione intercomunale. Nell'espletamento del servizio pubblico dovrà essere garantita la massima efficienza. Particolare attenzione va prestata agli obiettivi previsti negli articoli 6 e 7 della legge provinciale n. 18/2017.
2. L'ampliamento della collaborazione intercomunale deve essere realizzata dinamicamente e sarà soggetta a una verifica continuativa per quanto riguarda le risorse esistenti e necessarie. L'iniziativa per la gestione dinamica della collaborazione intercomunale spetta ai singoli consigli comunali. Prima della deliberazione la commissione di cui dell'articolo 15 deve esaminare le relative proposte e controllarle sotto

die entsprechenden Vorschläge bewerten und auf ihre Durchführbarkeit hin überprüfen.

Artikel 3 **Die Modalitäten der koordinierten und integrierten Ausübung**

1. Die gemeinsame Führung der Dienste kann wie folgt organisiert und strukturiert werden:
 - a) Anvertrauung der Führung und der Koordinierung einzelner übergemeindlicher Dienste an das eigens hierfür zu beauftragende Personal der an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden, sprich die Gemeindesekretäre, die Vize-Gemeindesekretäre, die leitenden Mitarbeiter, die Mitarbeiter der mittleren Führungsebene, sowie die Verantwortlichen der Organisationseinheiten mit spezifischer Fach- und Führungskompetenz und entsprechender dienstrechtlicher Einstufung. Das Arbeitsverhältnis bleibt mit der ursprünglichen Dienstgemeinde unverändert aufrecht.
 - b) Beauftragung einer federführenden Gemeinde für einzelne Dienste (Kompetenzzentrum): diese für den Dienst verantwortliche Gemeinde übt die zugeordneten Befugnisse und Dienste über die eigene Verwaltungsstruktur aus. Sie setzt dafür das eigene Personal ein oder jenes, welches ihr über die beteiligten Gemeinden zur Verfügung gestellt wird. In diesem Fall kann sich für dieses Personal, unter Berücksichtigung der kollektivvertraglichen Bestimmungen bzw. des Arbeitsvertrages, eine - auch zeitweilige - örtliche Verlagerung des eigenen Arbeitsplatzes ergeben. Das eingesetzte und zugehörige Personal ist einzig dem Verantwortlichen in der dienstverantwortlichen Gemeinde weisungsgebunden. Die Entsendung und Bereitstellung von Personal erfolgt gemäß den

l'aspetto della eseguibilità.

Articolo 3 **Le modalità per l'esercizio coordinato e integrato**

1. La gestione associata di servizi può essere organizzata e strutturata come segue:
 - a) affidamento della gestione e del coordinamento di singoli servizi intercomunali a persone appositamente incaricate facenti parte dell'organico dei comuni partecipanti alla gestione associata, in concreto, ai segretari comunali, vice-segretari comunali, il personale dirigente e direttivo, nonché al personale con incarico di responsabile di servizio o di unità organizzative, muniti con competenze specifiche e capacità direttive e con relativo inquadramento funzionale. Il rapporto di lavoro resta incardinato con il comune di origine.
 - b) affidamento di determinati servizi ad un comune capofila (centro di competenza): il comune responsabile per il servizio esegue le funzioni e i servizi assegnati sotto la propria responsabilità e per mezzo della propria struttura amministrativa. Per assolvere al proprio incarico si avvale delle proprie risorse umane o di risorse umane messe a disposizione dagli altri comuni convenzionati. In quest'ultimo caso il personale, in l'osservanza delle disposizioni dei contratti collettivi e del contratto di lavoro, può anche essere trasferito temporaneamente presso altra sede. Il personale impiegato e assegnato sottostà unicamente alle direttive del responsabile del comune responsabile del servizio. Il distacco e la messa a disposizione del personale avviene rispettando le disposizioni dei contratti collettivi.

kollektivvertraglichen Bestimmungen.

- c) integrierte Nutzung von gemeindeeigenen Infrastrukturen und Immobilien. Die im nachfolgenden Artikel 4 Absatz 3 angeführten unbeweglichen bzw. beweglichen Güter verbleiben jedenfalls im vollen Eigentum der jeweiligen Gemeinden. Etwaige Neuanschaffungen von Gütern, die während der Gültigkeit der vorliegenden Vereinbarung getätigt werden und ebenfalls der gemeinschaftlichen Nutzung zugeführt werden, sind in einer Form vorzunehmen, dass dadurch klare Eigentumsverhältnisse seitens der beteiligten Gemeinden entstehen, insbesondere in Hinblick auf die Möglichkeit einer etwaigen zukünftigen Auflösung der übergemeindlichen Zusammenarbeit bzw. eines etwaigen Austritts einer Gemeinde. Von den gemeinsam genutzten unbeweglichen und beweglichen Gütern ist jedenfalls ein Inventar zu erstellen, welches fortlaufend zu aktualisieren ist.
2. Die spezifischen Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit laut vorherigem Absatz werden im nachfolgenden Artikel festgelegt. Diese Regelung kann mit übereinstimmenden Beschlüssen aller der beteiligten Gemeinderäte, nach Begutachtung durch die Kommission laut Artikel 15, abgeändert, ergänzt oder aufgehoben werden.

Artikel 4 Befugnisse und Dienste in gemeinschaftlicher Form

1. Die Gemeinden Laurein und Proveis legen die gemeinsame Führung der nachstehenden Befugnisse und Dienste fest. Die Ausübung derselben erfolgt nach Maßgabe der im Artikel 3 vorgesehenen Modalitäten:
- a) Steuerwesen im Sinne des Artikels 3 Absatz 1, Buchstabe b,

- c) l'uso integrato di infrastrutture ed immobili comunali. I beni immobili e i beni mobili elencati nel seguente articolo 4 comma 3 rimangono in ogni caso nella piena proprietà del rispettivo comune. Eventuali nuovi acquisti di beni durante la validità di questa convenzione e che sono destinati all'utilizzo comune, devono essere compiuti in modo tale che i rapporti di proprietà dei comuni partecipanti siano chiari, in particolar modo, anche per far fronte all'eventualità di un futuro scioglimento della collaborazione intercomunale o in vista del recesso di un comune. In ogni caso deve essere redatto un inventario dei beni immobili e mobili utilizzati congiuntamente, il quale deve essere costantemente aggiornato.

2. Le forme specifiche di collaborazione intercomunale ai sensi del comma precedente vengono stabilite nell'articolo seguente. Questa disciplina può essere modificata, integrata o annullata con deliberazioni conformi da parte dei consigli comunali partecipanti, previo parere da parte della commissione ai sensi dell'articolo 15.

Articolo 4 Funzioni e servizi in forma associata

1. I comuni Lauregno e Provès stabiliscono la gestione comune delle funzioni e dei seguenti servizi. L'espletamento degli stessi avverrà secondo le modalità previste nell'articolo 3:
- a) Servizio tributi ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b;

b) Buchhaltung im Sinne des Artikels 3 Absatz 1, Buchstabe b,

c) Personalverwaltung (im Sinne des Artikels 3 Absatz 1, Buchstabe b,

2. Der Gemeinde Laurein wird die Rolle als dienstverantwortliche Gemeinde für folgende Befugnisse und Dienste übertragen: Buchhaltung und Personalverwaltung; der Gemeinde Proveis wird hingegen die Rolle als dienstverantwortliche Gemeinde für folgende Befugnisse und Dienste übertragen: Steuerwesen und Gebühren;

Um eine möglichst homogene Dienstleistung in den Gemeinden zu ermöglichen, verpflichten sich die Gemeinden Laurein und Proveis, nach Anhörung der Kommission laut Artikel 15, eine weitestgehende Angleichung der Ordnungsbestimmungen und Verordnungen sowie internen Regelungen anzustreben.

3. Die einzelnen Dienstleistungen werden im hoheitlichen Auftrag der jeweils betroffenen Gemeinde ausgeübt, auch wenn dazu inhaltlich Schriftgut und Drucksorten der dienstverantwortlichen Gemeinde verwendet werden kann. Es muss aber jedenfalls die hoheitliche Zuordnung auch für Dritte klar ersichtlich bleiben. Auch die Aufbewahrung und Archivierung der Dokumentation muss im Archiv der jeweils betroffenen Gemeinde erfolgen und garantiert bleiben.
4. Die genaue Aufgabenverteilung der an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Organisationseinheiten und die Bezugspersonen werden von der Kommission laut Artikel 15 bestimmt.

Artikel 5 Laufzeit der Vereinbarung Vorzeitiger Austritt

1. Die vorliegende Vereinbarung hat eine Dauer von 10 Jahren, mit Beginn am 01.08.2020, aber jedenfalls bis zum 31. Dezember 2023. Sie ist für eine weitere Laufzeit von 10 Jahren mit

b) Contabilità ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera;

c) Gestione del Personale (ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b;

2. Al comune Lauregno viene assegnato il ruolo di comune responsabile del servizio in ordine alle seguenti funzioni e servizi: Contabilità e gestione del personale; il comune Provès invece assumerà il ruolo di comune responsabile per il servizio in relazione alle seguenti funzioni e servizi: Servizio tributi e tariffe;

Al fine di garantire un servizio il più omogeneo possibile, i comuni Lauregno e Provès, previa consultazione della commissione di cui all'articolo 15, si impegnano a uniformare il più possibile i relativi ordinamenti e regolamenti, nonché disciplina interna.

3. I singoli servizi vengono esercitati su incarico sovrano del comune rispettivamente interessato, anche se a tale scopo vengono utilizzati scritti e modulistica del comune responsabile del servizio. In ogni caso deve restare chiaramente riconoscibile l'attribuibilità sovrana anche per i terzi. Anche la conservazione e archiviazione dei documenti deve avvenire ed essere garantita presso l'archivio del comune rispettivamente interessato.
4. La suddivisione precisa dei compiti tra le unità organizzative dei comuni partecipanti alla gestione associata e le persone di riferimento vengono determinate dalla commissione di cui all'articolo 15.

Articolo 5 Durata della convenzione Recesso anticipato

1. La durata della convenzione è stabilita in 10 anni decorrenti dal 01/08/2020, ma in ogni caso fino al 31 dicembre 2023. La convenzione può essere rinnovata per un periodo di 10 anni

übereinstimmendem Beschluss der Gemeinderäte der beteiligten Gemeinden verlängerbar. Für die an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden besteht jedenfalls immer die Möglichkeit eines vorzeitigen Austritts im Sinne des folgenden Absatzes 3.

2. Die Vereinbarung kann jederzeit im Interesse der beteiligten Gemeinden ergänzt und abgeändert werden, und zwar mit einvernehmlicher Zustimmung aller betroffenen Gemeinden.
3. Während der Dauer der Vereinbarung hat jede Gemeinde die Möglichkeit, einzeln aus der Vereinbarung auszutreten. Der entsprechende Beschluss des Gemeinderates ist mindestens 8 Monate vor dem Austrittsdatum zu fassen und der/den anderen an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinde/zustellen. Das Austrittsdatum kann ausschließlich der 31. Dezember um 24:00 Uhr sein. In der ersten 10-Jahresperiode darf der Austritt nicht vor dem 31. Dezember des dritten vollen Jahres erfolgen.

Artikel 6 Auflösung der Vereinbarung

1. Die vorliegende Vereinbarung kann vor Ablauf der in Artikel 5 Absatz 1 festgelegten Dauer nur im Einvernehmen aller an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden aufgelöst werden, wobei alle Modalitäten und der genaue Zeitpunkt der Auflösung zu bestimmen sind.

Artikel 7 Beitritt weiterer Gemeinden

1. Falls eine oder mehrere andere Gemeinden der gegenständlichen Vereinbarung zur gemeinschaftlichen Führung beitreten möchten, so ist zunächst die vorliegende Vereinbarung von den beteiligten Gemeinden einvernehmlich aufzulösen und

con deliberazioni concordante dei consigli comunali dei comuni associati. I comuni partecipanti alla gestione associata hanno comunque sempre la possibilità recedere anticipatamente ai sensi del seguente comma 3.

2. La convenzione può essere integrata o modificata in qualsiasi momento, tramite comune accordo di tutti comuni coinvolti.
3. Ogni comune aderente alla convenzione ha la possibilità di recedere individualmente dalla convenzione. La relativa delibera consiglio comunale deve essere adottata almeno 8 mesi prima della data di recesso e deve essere notificata al/agli altro/i comune/i partecipante/i alla gestione associata. La data del recesso può essere esclusivamente il 31 dicembre ore 24:00. Nel primo decennio il recesso non può avvenire prima del 31 dicembre del terzo anno concluso.

Articolo 6 Scioglimento della convenzione

1. La presente convenzione può essere sciolta prima della decorrenza stabilita dall'articolo 5 comma 1 solamente con il consenso di tutti i comuni partecipanti alla gestione associata e con definizione delle modalità e della data dello scioglimento.

Articolo 7 Adesione di altri Comuni

1. Nel caso che uno o più comuni intendano aderire a questa convenzione per la gestione associata, la presente convenzione dev'essere sciolta, in comune accordo, dai comuni partecipanti e successivamente dev'essere stipulata

daraufhin eine neue Vereinbarung zwischen allen interessierten Gemeinden abzuschließen.

una nuova convenzione tra tutti i comuni interessati.

Artikel 8 Bestehende Vereinbarungen

1. Weitere bestehende Vereinbarungen werden durch die vorliegende Vereinbarung nicht berührt.
2. Die beteiligten Gemeinden nehmen zur Kenntnis, dass für folgende Dienste bereits übergemeindliche Vereinbarungen zwischen den nachstehend genannten Verwaltungen bestehen:
 - a) Gemeindesekretärsdienst zwischen den Gemeinden Laurein und Proveis,
 - b) Führung des Bauhofes zwischen den Gemeinden Laurein und Proveis ,
 - c) Servicestelle für Bau- und Landschaftsangelegenheiten zwischen den Gemeinden Laurein, Proveis und Ulten
3. Um eine möglichst homogene Dienstleistung in den verschiedenen Gemeinden zu ermöglichen, verpflichten sich die an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden, sofern sie nicht bereits an den vorgenannten Diensten beteiligt sind, über einen Beitritt zu befinden. Zu diesem Zweck wird die Kommission laut Artikel 15 angehört.

Artikel 9 Finanzielle Aspekte und Aufteilung der Ausgaben

1. Die Ausgaben für die gemeinsame Ausübung der gegenständlichen Befugnisse und Dienste werden wie folgt zwischen den an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden aufgeteilt:
 - 1) Personalausgaben, inklusive Überstunden: zu Lasten aller Gemeinden auf der Grundlage des folgenden Verteilungsschlüssels: 50% im Verhältnis zu den laufenden Ausgaben laut letzter Abschlussrechnung und 50% im Verhältnis zur Bevölkerungsanzahl zum 31.

Articolo 8 Convenzioni esistenti

1. Convenzioni ulteriori già esistenti non vengono pregiudicati dalla convenzione in oggetto.
2. I comuni aderenti prendono atto che per i seguenti servizi esistono già convenzioni intercomunali tra le amministrazioni di seguito indicate:
 - a) Servizio di segretario comunale tra i Comuni di Lauregno e Provè;
 - b) Gestione del cantiere comunale tra i Comuni di Lauregno e Provè;
 - c) Ufficio per le pratiche edilizie e paesaggistiche tra i comuni di Lauregno, Provè e Ultimo
3. Per garantire la maggiore omogeneità possibile nei servizi offerti dai vari comuni, i comuni partecipanti alla gestione associata, qualora non partecipano già ai servizi sopra citati, si impegnano a valutare una eventuale adesione. A questo scopo viene sentita la commissione di cui all'articolo 15.

Articolo 9 Aspetti finanziari e suddivisione dei compiti

1. Le spese per l'esercizio congiunto delle presenti funzioni e servizi vengono ripartite nel modo seguente tra i comuni partecipanti alla gestione associata:
 - a1) Spese per il personale, straordinari compresi: a carico di tutti i comuni sulla base del seguente criterio di ripartizione: 50% in proporzione alle spese correnti risultanti dall'ultimo rendiconto e 50% in proporzione al numero della popolazione in data 31 dicembre del

Dezember des vorletzten Jahres; sind einige der unter die laufenden Ausgaben fallenden Dienste einer Gemeinde ausgelagert, so werden die Ausgaben für jene Dienste bei der Berechnung des Verteilungsschlüssels nicht herangezogen. Jene Ausgabenposten, die nicht alle am gemeinsamen Dienst beteiligten Gemeinden im Haushalt aufweisen und die mit der Ausübung des gemeinsam zu führenden Dienstes in keinem Zusammenhang stehen, müssen für die Berechnung des Verteilungsschlüssels nicht zwingend herangezogen werden.

Falls rechtlich möglich, können die Gemeindeausschüsse aller beteiligten Gemeinden, nach Begutachtung durch die Kommission laut Artikel 15, mit übereinstimmenden Beschlüssen die Aufteilung der Personalkosten im Verhältnis zur zeitlichen Inanspruchnahme des Dienstes vereinbaren;

b) Direkte Ausgaben für die Erbringung der Dienstleistungen: zu Lasten jener Gemeinde, in der die Leistung anfällt;

c) Einnahmen: zugunsten jener Gemeinde, in der die Dienstleistung erbracht wird;

d) Ausgaben allgemeiner Art zur Organisation der Befugnisse und Dienste: zu Lasten aller Gemeinden auf der Grundlage des folgenden Verteilungsschlüssels: 50% im Verhältnis zu den laufenden Ausgaben laut letzter Abschlussrechnung und 50% im Verhältnis zur Bevölkerungsanzahl zum 31. Dezember des vorletzten Jahres;

2. Die jeweilige Gemeinde in ihrer Funktion als Arbeitgeber oder als Dienstverantwortliche sorgt, falls nicht anders vereinbart, jährlich für die Aufteilung der Ausgaben, die aus dieser Vereinbarung hervorgehen.
3. Die Zahlungen erfolgen in der Regel innerhalb von 30 Tagen ab Übermittlung der Kostenaufteilung, außer diese wird aufgrund Nichtbeachtung von

penultimo anno; se alcuni dei servizi che rientrano tra le spese correnti del comune sono esternalizzati, allora questi servizi non vengono considerati per il calcolo del criterio di ripartizione. Le voci di spesa che non tutti i comuni partecipanti presentano in bilancio, non devono necessariamente essere prese in considerazione nella determinazione del criterio di ripartizione delle spese, qualora non siano minimamente collegate al servizio da gestire in modo associato.

Qualora normativamente possibile, le giunte comunali delle amministrazioni partecipanti, previo parere da parte della commissione ai sensi dell'articolo 15, possono con deliberazione conforme convenire la suddivisione dei costi del personale in proporzione alla durata della fruizione del servizio;

b) Spese direttamente legate alla prestazione del servizio: a carico del comune per il quale viene resa la prestazione;

c) Entrate: a favore del comune per il quale viene resa la prestazione;

d) Spese di tipo generale legate all'organizzazione delle funzioni e dei servizi: a carico di tutti i comuni sulla base del seguente criterio di ripartizione: 50% in proporzione alle spese correnti risultanti dall'ultimo rendiconto e 50% in proporzione al numero della popolazione in data 31 dicembre del penultimo anno;

2. Qualora non diversamente concordato, il comune che riveste il ruolo di datore di lavoro o responsabile del servizio, provvede annualmente alla suddivisione delle spese che risultano da questo accordo.
3. I pagamenti di regola avvengono entro 30 giorni dall'invio del prospetto di suddivisione delle spese, a meno che lo stesso non venga contestato per mancato rispetto di elementi di

Berechnungselementen oder Fehlern beanstandet. Im letzteren Fall erfolgt die Zahlung innerhalb von 30 Tagen ab Berichtigung.

4. Sollte eine Gemeinde aus der Vereinbarung austreten wollen, oder im Falle der Nichtverlängerung der Vereinbarung unmittelbar nach dem ersten 10-Jahreszeitraum, sind die an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden verpflichtet, konstruktiv nach Lösungsansätzen für eine gerechte und wahrheitsgetreue Kostenaufteilung zu suchen.
5. Bei Austritt aus der Vereinbarung gilt hinsichtlich der Personalausgaben für die vorher dem übergemeindlichen Dienst zugeordneten Mitarbeiter, dass die an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden jenen Teil der Kosten übernehmen müssen, der nicht ausschließlich der Anstellungsgemeinde zugutekommt bzw. der ursprünglich für gemeinsame Dienstleistungen vorgesehen war. Auf der Grundlage der Berechnung gemäß obigem Absatz 1, Buchstabe a) erfolgt die anteilige Bezahlung für weitere 10 Jahre ab dem Austritt aus der Vereinbarung, wobei diese Zahlungsverpflichtung nach dem sechsten abgelaufenen Jahr um 20% jährlich reduziert wird.
6. Bei Nichtverlängerung der Vereinbarung unmittelbar nach dem ersten 10-Jahreszeitraum gilt hinsichtlich der Personalausgaben für die vorher dem übergemeindlichen Dienst zugeordneten Mitarbeiter, dass die an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden jenen Teil der Kosten übernehmen müssen, der nicht ausschließlich der Anstellungsgemeinde zugutekommt bzw. der ursprünglich für gemeinsame Dienstleistungen vorgesehen war. Auf der Grundlage der Berechnung gemäß obigem Absatz 1, Buchstabe a) erfolgt die anteilige Bezahlung für weitere 5 Jahre ab der Nichtverlängerung der Vereinbarung, wobei diese Zahlungsverpflichtung nach jedem abgelaufenen Jahr um 20% reduziert wird.

calcolo o per errori. In quest'ultimo caso il pagamento avviene entro 30 giorni dalla rettifica.

4. Qualora un comune intendesse recedere dalla convenzione, oppure nel caso di non rinnovazione della convenzione immediatamente dopo il primo decennio, i comuni partecipanti alla gestione associata sono tenuti a impegnarsi costruttivamente nella ricerca di soluzioni per una corretta ripartizione delle spese
5. In caso di recesso dalla convenzione, per quanto riguarda le spese del personale relative alle persone precedentemente assegnate al servizio intercomunale, i comuni partecipanti alla gestione associata si fanno carico della parte delle spese che eccedono le spese dovute per la prestazione del servizio esclusivamente a favore del comune presso cui è incardinato il rapporto di lavoro, o comunque che era originariamente prevista per la gestione associata del servizio. Sulla base del calcolo ai sensi del sopra menzionato comma 1, lettera a) il pagamento pro quota prosegue per altri 10 anni dopo il recesso dalla convenzione; tuttavia dopo il decorso del sesto anno questo obbligo di pagamento si riduce del 20%.
6. In caso di non rinnovazione della convenzione immediatamente dopo il decorso del primo decennio, per quanto riguarda le spese del personale relative alle persone precedentemente assegnate al servizio intercomunale, i comuni partecipanti alla gestione associata si fanno carico della parte delle spese che eccedono le spese dovute per la prestazione del servizio esclusivamente a favore del comune presso cui è incardinato il rapporto di lavoro, o comunque che era originariamente prevista per la gestione associata del servizio. Sulla base del calcolo ai sensi del sopra menzionato comma 1, lettera a) il pagamento pro quota prosegue per altri 5 anni dopo la non rinnovazione della convenzione; tuttavia con il decorso di ogni singolo anno tale obbligo di pagamento si riduce del 20%.

7. Die an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden verpflichten sich in jedem Fall, jährlich in den eigenen Haushaltsvoranschlägen die laut Jahresplan zur Führung der Befugnisse und Dienste anfallenden Ausgaben vorzusehen. Im Einnahmeteil des Haushaltsvoranschlages werden die voraussichtlichen Beträge vorgesehen, die die Gemeinde gegebenenfalls als Rückzahlung von den anderen beteiligten Gemeinden erhält und welche entsprechend nach Abrechnung der Gemeinde zu überweisen sind.

Artikel 10

Personal: Zusätzliche Vergütung

1. Den Gemeindesekretären, den Vize-Gemeindesekretären, den leitenden Mitarbeitern, den Mitarbeitern der mittleren Führungsebene, den Verantwortlichen der Organisationseinheiten, sowie den anderen Mitarbeitern steht für den Einsatz im übergemeindlichen Dienst eine zusätzliche monatliche Vergütung in Höhe des von den einzelnen kollektivvertraglichen Bestimmungen vorgesehenen Höchstausmaßes zu. Mit der Auflösung der Vereinbarung bzw. der Unterbrechung der Führung einzelner übergemeindlicher Dienste entfällt diese Vergütung.

Artikel 11

Personal: Spesenrückvergütung

1. Den Gemeindesekretären, den Vize-Gemeindesekretären und den anderen Mitarbeitern steht die Rückerstattung der Ausgaben für Dienstreisen und Außendienste für den übergemeindlichen Dienst im Rahmen der dienstrechtlichen Bestimmungen zu. Außerdem steht dem genannten Personal das Kilometergeld zu, welches sich aus den Hin- und Rückfahrten zwischen den betroffenen Gemeinden ergibt, außer es werden Dienstfahrzeuge verwendet. Diese Ausgaben gehen zu Lasten der betroffenen Gemeinden und werden im

7. I comuni partecipanti alla gestione associata in ogni caso si impegnano a prevedere annualmente nei rispettivi bilanci di previsione le spese per la gestione delle funzioni e dei servizi sulla base del piano annuale. Nella parte delle entrate del bilancio di previsione sono previsti gli importi preventivati che il comune eventualmente riceverà come rimborso dagli altri comuni partecipanti e che verranno versati in seguito alla rendicontazione.

Articolo 10

Risorse umane: indennità aggiuntiva

1. Ai segretari comunali, ai vice-segretari comunali, al personale dirigente e direttivo, al personale con incarico di responsabile di servizio o di unità organizzative, nonché agli altri collaboratori spetta un'indennità aggiuntiva mensile entro il limite di quanto previsto nei relativi contratti collettivi per le loro prestazioni relative al servizio intercomunale. Al momento dello scioglimento della convenzione o della interruzione dalla gestione di singoli servizi intercomunali, il diritto all'indennità aggiuntiva decade.

Articolo 11

Risorse umane: rimborso spese

1. Ai segretari comunali, ai vice-segretari comunali e agli altri collaboratori spetta il rimborso delle spese sia per i viaggi di servizio che per le trasferte relative al servizio intercomunale in ossequio a quanto previsto dalle disposizioni sul rapporto di servizio. Inoltre, spetta loro l'indennità chilometrica per i viaggi di andata e ritorno fra i comuni partecipanti, almeno che non venga utilizzato un autoveicolo di servizio. Queste spese sono a carico del comune interessato e vengono ripartite ai sensi dell'articolo 9

Sinne von Artikel 9 aufgeteilt.

Artikel 12
Personal: Arbeitszeiten

1. Die Aufteilung der Arbeitszeiten der dem übergemeindlichen Dienst zugeordneten Mitarbeiter auf die beteiligten Gemeinden werden von der Kommission laut Artikel 15 festgelegt.

Artikel 13
Personal: Beurteilungen

1. Die Beurteilung der Gemeindesekretäre erfolgt nach Maßgabe der kollektivvertraglichen Regelungen durch den Bürgermeister der Anstellungsgemeinde in ihrer Funktion als Arbeitgeber, nach Anhören der Bürgermeister der anderen an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden.
2. Die Beurteilung der Vize-Gemeindesekretäre, Führungskräfte und der anderen Mitarbeiter erfolgt nach Maßgabe der kollektivvertraglichen Regelungen durch die jeweilige Gemeinde in ihrer Funktion als Arbeitgeber, aufgrund der Bewertung durch den jeweiligen Vorgesetzten.

Artikel 14
Periodische Absprachen

1. Zwischen den Bürgermeistern der an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden oder deren Delegierten finden periodisch Absprachen statt, um die Weiterentwicklung der gemeinsam ausgeübten Befugnisse und Dienste zu fördern. An diesen Absprachen nehmen auch die Gemeindesekretäre der betreffenden Gemeinden teil.

Artikel 15
Kommission

1. Neben den Absprachen laut vorherigem Artikel wird die

Articolo 12
Risorse umane: orario lavorativo

1. La commissione di cui all'articolo 15 stabilisce la ripartizione delle ore lavorative del personale assegnato ai servizi intercomunali tra i comuni partecipanti.

Articolo 13
Risorse umane: valutazioni

1. La valutazione dei segretari comunali spetta al Sindaco del comune che li ha assunti, in veste di datore di lavoro, dopo aver sentito i sindaci degli altri comuni partecipanti alla gestione associata, in ossequio a quanto previsto dalla contrattazione collettiva.
2. La valutazione dei vice-segretari comunali, dei dirigenti e degli altri collaboratori spetta ai rispettivi comuni nella loro veste di datore di lavoro, sulla base della valutazione dei loro superiori, in ossequio a quanto previsto dalla contrattazione collettiva.

Articolo 14
Incontri periodici

1. I Sindaci dei comuni partecipanti alla gestione associata o le persone da loro delegate si incontrano periodicamente per incentivare l'implementazione delle funzioni e dei servizi esercitati in modo associato. A questi incontri partecipano anche i segretari dei relativi comuni.

Articolo 15
Commissione

1. Oltre agli incontri di cui all'articolo precedente, lo sviluppo,

Weiterentwicklung, Optimierung und Verbesserung der übertragenen Befugnisse und erbrachten Dienste in übergemeindlichen Form durch eine Kommission unterstützt, welche wie folgt zusammengesetzt ist:

- a) die Bürgermeister oder deren Stellvertreter aller an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden,
 - b) die Gemeindesekretäre und die Vize-Gemeindesekretäre der an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden,
 - c) bei Bedarf andere Führungskräfte oder Mitarbeiter einzelner Dienste der an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden,
2. In ihrer ersten Sitzung legen die Mitglieder der Kommission einvernehmlich die Regeln für die Funktionsweise derselben fest, auch zwecks Gewährleistung der vorgesehenen Informationspflichten gegenüber den involvierten Organisationseinheiten.
 3. Die Kommission wird, wenn nicht anders vereinbart, wenigstens halbjährlich einberufen und hat folgende Aufgaben:
 - sie überprüft und bewertet in regelmäßigen Abständen die Führung der übertragenen Befugnisse und Dienste, auch um Maßnahmen für deren Entwicklung und Qualität zu fördern,
 - sie hat Koordinierungsbefugnisse und gibt die Richtlinien für die Verwirklichung der in Artikel 2 genannten Zielsetzungen vor,
 - sie bestimmt und genehmigt rechtzeitig im Hinblick auf die Erstellung und Genehmigung der Haushaltsvoranschläge den Jahresplan zur Führung der Befugnisse und Dienste - auch was Entscheidungen hinsichtlich des von den Gemeinden zur Verfügung gestellten Personals anlangt - und den entsprechenden Finanzierungsplan,
 - sie überwacht und überprüft die Ausübung der Befugnisse und Dienste und das Erreichen der Ziele,

l'ottimizzazione e il miglioramento dei servizi trasferiti, svolti in modalità intercomunale, vengono sostenuti da una commissione composta come segue:

- a) i sindaci o i vice-sindaci dei comuni partecipanti alla gestione associata;
 - b) i segretari comunali e i vice-segretari comunali dei comuni partecipanti alla gestione associata;
 - c) in caso di necessità, altro personale dirigente o collaboratori di singoli servizi dei comuni partecipanti alla gestione associata;
2. Nella sua prima seduta i membri della commissione stabiliscono in comune accordo le regole e le modalità di funzionamento della stessa anche allo scopo di garantire i diritti di informazione nei confronti delle unità organizzative coinvolte.
 3. La commissione, se non diversamente concordato, si riunisce almeno semestralmente e svolge i seguenti lavori:
 - verifica e valuta periodicamente la gestione delle funzioni e dei servizi trasferiti anche allo scopo di adottare misure incentivanti per il loro sviluppo e la loro qualità;
 - ha potere di coordinamento ed elabora le direttive per la realizzazione degli obiettivi elencati nell'articolo 2;
 - definisce e approva tempestivamente il piano annuale per la gestione delle funzioni e dei servizi ed il corrispondente piano di finanziamento, in vista della predisposizione ed approvazione del bilancio di previsione - anche per quanto riguarda le decisioni dei comuni concernenti il personale messo a disposizione;
 - verifica e controlla lo svolgimento delle funzioni e dei servizi e il raggiungimento degli obiettivi;

- sie sorgt für die gütliche Beilegung allfälliger offener Fragen oder Streitfälle zwischen den an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden,
- sie überprüft und bewertet allfällige Anfragen über Beitritt zur oder Austritt von der gegenständlichen Vereinbarung,
- sie schlägt notwendige und zweckmäßige Änderungen an der vorliegenden Vereinbarung vor,
- sie erstellt Maßnahmenkataloge im Fall von Austritt einer Gemeinde aus der gegenständlichen Vereinbarung.

- effettua dei tentativi di conciliazione nel caso di eventuali domande irrisolte o di controversie tra i comuni partecipanti alla gestione associata;
- controlla e valuta eventuali domande di adesione alla convenzione in oggetto o di recesso dalla medesima;
- propone modifiche necessarie e utili alla convenzione in oggetto;
- elabora misure di intervento nel caso del recesso di un comune dalla convenzione in oggetto;

Artikel 16 Schlussbestimmungen

1. Alles, was die vorliegende Vereinbarung nicht regelt, wird von der Kommission laut Artikel 15 entschieden, vorbehaltlich der Zuständigkeit der jeweiligen Gemeinderäte laut den geltenden Bestimmungen.
2. Die an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden verpflichten sich im Falle von befristeten oder unbefristeten Neuaufnahmen von Personal, in den Wettbewerbsausschreibungen, in den Mobilitätsverfahren sowie in den individuellen Arbeitsverträgen vorzusehen, dass die Arbeitsleistung aufgrund möglicher zwischengemeindlicher Vereinbarungen auch in anderen Gemeinden zu versehen ist.
3. Ebenso verpflichten sich die an der gemeinschaftlichen Führung beteiligten Gemeinden, im Rahmen der geltenden kollektivvertraglichen Regelungen und unter Berücksichtigung der individuellen Arbeitsverträge, Anreize für das Personal zu schaffen, um die Zusammenarbeit laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) zu ermöglichen bzw. zu erleichtern.

Artikel 17 Datenschutzbestimmungen

Articolo 16 Disposizioni finali

1. Tutto ciò che non è regolato dalla presente convenzione, sarà deciso dalla commissione di cui all'articolo 15, salvo il rispetto delle competenze dei singoli consigli comunali sulla base della normativa vigente.
2. Nel caso di nuove assunzione di personale, i comuni partecipanti alla gestione associata si impegnano, a prevedere nei bandi per l'assunzione di personale a tempo determinato o indeterminato, nelle procedure di assunzione tramite mobilità e nei relativi contratti di lavoro, l'eventualità che la prestazione lavorativa debba essere svolta anche presso altri comuni in ragione di possibili convenzioni intercomunali.
3. I comuni partecipanti alla gestione associata si obbligano inoltre a prevedere incentivi per il personale, allo scopo di realizzare ed agevolare la collaborazione ai sensi dell'articolo 3 comma 1 lettera b), nel rispetto delle disposizioni dei contratti collettivi e dei contratti di lavoro.

Articolo 17 Disposizioni in materia di privacy

1. Die beteiligten Gemeinden halten die Vorgaben und Verpflichtungen der EU-Verordnung Nr. 679/2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten ein.

Artikel 18
Registrierung und Stempelsteuer

1. Die vorliegende Vereinbarung ist stempelsteuerfrei gemäß DPR Nr. 642/1972 und gemäß DPR Nr. 131/1986 nur im Gebrauchsfalle zu registrieren.

DER BÜRGERMEISTER/IL SINDACO
DER GEMEINDE/DEL COMUNE
LAUREIN/LAUREGNO
Hartmann Thaler

1. I comuni associati rispettano le direttive e gli obblighi dell'ordinamento del UE n. 679/2016 per la protezione delle persone fisiche nel trattamento dei dati personali.

Articolo 18
Registrazione e imposta di bollo

1. La presente convenzione è esente da imposta di bollo in base al DPR n. 642/1972 e sarà registrata in base al DPR n. 131/1986 solo in caso d'uso.

DER BÜRGERMEISTER/IL SINDACO
DER GEMEINDE/DEL COMUNE
PROVEIS/PROVÉS
Ulrich Gamper

Datum/DATA, 31/07/20020